

DOHODA

o spolupráci medzi Dopravným úradom a Drážním úřadem (ďalej len „**dohoda**“)

Dopravný úrad, so sídlom Letisko M. R. Štefánika, 823 05 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 42355826 (ďalej len „**DÚSR**“) zastúpený na účely tejto dohody:
Pavol Hudák, MSc, predseda a generálny tajomník (ďalej len „**predseda**“)
na jednej strane

a

Drážní úřad, so sídlom Wilsonova 300/8, 121 06 Praha, Česká republika, IČO: 61379425 (ďalej len „**DÚČR**“) zastúpený na účely tejto dohody:
doc. Ing. Jiří Kolář, Ph.D., riaditeľ (ďalej len „**riaditeľ**“)
na druhej strane.

(DÚSR a DÚČR sa jednotlivo označujú aj ako „**zmluvná strana**“ a spoločne len ako „**zmluvné strany**“).

PREAMBULA

Táto dohoda o spolupráci medzi zmluvnými stranami je uzatvorená v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/798 z 11. mája 2016 o bezpečnosti železníc (ďalej len „**smernica (EÚ) 2016/798**“), v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/797 z 11. mája 2016 o interoperabilite železničného systému v Európskej únii (ďalej len „**smernica (EÚ) 2016/797**“) v súlade s delegovaným nariadením Komisie (EÚ) 2018/761 zo 16. februára 2018, ktorým sa stanovujú spoločné bezpečnostné metódy dohľadu vnútroštátnych bezpečnostných orgánov po vydaní jednotného bezpečnostného osvedčenia alebo bezpečnostného povolenia v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/798 a ktorým sa zrušuje nariadenie Komisie (EÚ) č. 1077/2012 (ďalej len „**nariadenie (EÚ) 2018/761**“) a v súlade s vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) 2018/545 zo 4. apríla 2018, ktorým sa stanovujú praktické dojednania týkajúce sa postupu vydávania povolení pre železničné vozidlá a povolení pre typ železničných vozidiel podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/797 (ďalej len „**nariadenie (EÚ) 2018/545**“). Predmetom tejto dohody je spolupráca zmluvných strán v oblasti spoločného dozoru a dohľadu, v oblasti povoľovania železničných vozidiel a v oblasti vydávania jednotných bezpečnostných osvedčení v železničnej prevádzke.

Článok 1 - Účel spolupráce

- 1) Táto dohoda sa uzatvára v súlade s článkom 10 ods. 8 smernice (EÚ) 2016/798 a v súlade s článkom 21 ods. 8 smernice 2016/797 a zahŕňa osobitné prvky spolupráce na vymedzených úsekoch tratí uvedených v článku 3 tejto dohody, ktoré si vyžadujú osobitné odborné znalosti z geografických alebo historických dôvodov na území Slovenskej republiky a Českej republiky s cieľom znížiť administratívne zaťaženie a finančné náklady vo vzťahu k žiadateľovi.

Článok 2 – Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa rozumie:

- a) „**Dozor**“: kontrolné činnosti, ktoré vykonávajú vnútroštátne bezpečnostné orgány za účelom preverenia plnenia povinností vyplývajúcich z ustanovení európskej a národnej legislatívy.
- b) „**Cezhraničná doprava**“: doprava vykonávaná železničným podnikom na úsekoch železničných tratí po celej Slovenskej republike a vo vymedzených úsekoch železničných tratí v Českej republike alebo na úsekoch železničných tratí po celej Českej republike a vo vymedzených úsekoch železničných tratí v Slovenskej republike na základe jednotného bezpečnostného osvedčenia vydaného jednou zo zmluvných strán.
- c) „**Harmonizované doplnkové osvedčenie**“: je osvedčenie, v ktorom sa uvádza infraštruktúra, na ktorej je jeho držiteľ oprávnený viesť vlak, a koľajové vozidlá, ktoré je jeho držiteľ oprávnený viesť.
- d) „**Komunikačné jazyky**“: zmluvnými stranami uznaný český a slovenský jazyk.
- e) „**Manažér infraštruktúry**“: je akýkoľvek orgán alebo subjekt zodpovedný za prevádzku, údržbu a obnovu železničnej infraštruktúry na sieti, ako aj za účasť na jej rozvoji v súlade s pravidlami stanovenými členským štátom v rámci jeho všeobecnej politiky v oblasti rozvoja a financovania infraštruktúry.
- f) „**Systém riadenia bezpečnosti**“: je organizácia, opatrenia a postupy vytvorené manažérom infraštruktúry alebo železničným podnikom na zaručenie bezpečného riadenia jeho prevádzky.
- g) „**Vedúci dohľadu**“: vnútroštátny bezpečnostný orgán, na území ktorého má kontrolovaný subjekt miesto podnikania.
- h) „**Vnútroštátny bezpečnostný orgán**“: DÚSR alebo DÚČR.
- i) „**Vymedzené úseky tratí**“: úseky železničných tratí spolu s miestami prevádzky, ktoré sú taxatívne vymedzené na účely tejto dohody.
- j) „**Žiadateľ**“: osoba, ktorá podá žiadosť o vydanie jednotného bezpečnostného osvedčenia, o povolenie pre železničné vozidlo alebo o povolenie pre typ železničného vozidla.
- k) „**Železničný podnik**“: je verejný alebo súkromný podnik, ktorého predmetom činnosti je poskytovanie služieb železničnej prepravy tovaru a/alebo osôb, pričom tento podnik má zabezpečovať trakciu vrátane podnikov zabezpečujúcich len trakciu.

Článok 3 – Vymedzené úseky tratí

- 1) Úseky železničných tratí na území Slovenskej republiky a Českej republiky (ďalej len „**vymedzené úseky tratí**“) na účely tejto dohody sú:
 - 1) Kúty – Břeclav,
 - 2) Kúty – Holíč – Hodonín – Břeclav,
 - 3a) Kúty – Skalica na Slovensku – Sodoměřice nad Moravou – Veselí nad Moravou,
 - 3b) Kúty – Skalica na Slovensku – Sodoměřice nad Moravou – Rohatec – Hodonín,
 - 4) Veselí nad Moravou – Vrbovce – Nové Mesto nad Váhom,
 - 5) Bylnice – Vlársky průmysk – Trenčianska Teplá,
 - 6) Horní Lideč – Púchov,
 - 7) Třinec – Mosty u Jablunkova – Čadca.

- 2) Na jednotlivých častiach vymedzených úsekoch tratí sa uplatňujú platné právne predpisy Slovenskej republiky alebo platné právne predpisy Českej republiky, a predpisy manažéra infraštruktúry podľa toho, na území ktorého štátu sa železničná trať nachádza.

Článok 4 – Výmena informácií

- 1) Zmluvné strany zabezpečia výmenu informácií o vykonaných dozorochoch v súlade nariadením (EÚ) 2018/761.
- 2) Zmluvné strany zabezpečia výmenu informácií a údajov o preukazoch rušnovodičov na základe odôvodnenej žiadosti jednej zo zmluvných strán.
- 3) Zmluvné strany navzájom spolupracujú a poskytujú si informácie vo veciach certifikácie rušnovodičov.

Článok 5 - Obsah spolupráce

1. Železničné vozidlá

- 1.1. Zmluvné strany sa dohodli, že povolenie na uvedenie železničného vozidla do prevádzky vydané jednou zo zmluvných strán pred 31. októbrom 2020 a povolenie na uvedenie železničného vozidla na trh udelené na území jednej zo zmluvných strán, pokiaľ to žiadateľ uviedol v žiadosti, oprávňuje prevádzkovať toto železničné vozidlo v cezhraničnej doprave aj na území druhej zmluvnej strany pri splnení podmienok podľa ods. 1.2. tohoto článku.
- 1.2. Zmluvné strany uznávajú preskúmanie kompatibility so železničnou infraštruktúrou príslušným manažérom infraštruktúry, na základe ktorého bude takémuto železničnému vozidlu umožnený pohyb vo vymedzených úsekoch tratí bez ďalšieho administratívneho zaťaženia v súlade s článkom 12 nariadenia (EÚ) 2018/545. Zníženie administratívneho zaťaženia spočíva v tom, že žiadateľ nemusí žiadať zmluvnú stranu o jednotné bezpečnostné osvedčenie a pri uvedení železničného vozidla na trh nemusí žiadať o rozšírenie oblasti použitia železničného vozidla. Postup pre žiadateľov na tento účel vrátane dodatočných podmienok použitia železničných vozidiel stanovených príslušným manažérom infraštruktúry vo vymedzených úsekoch tratí zverejní každá zmluvná strana na svojom webovom sídle.
- 1.3. Ustanovenie ods. 1.2. platí len pre cezhraničnú dopravu.
- 1.4. Vnútroštátne bezpečnostné orgány budú vo vymedzených úsekoch tratí vykonávať pravidelné dozory a dohľady, aby sa predišlo používaniu železničných vozidiel, ktoré nespĺňajú podmienky ustanovené v tomto článku.

2. Jednotné bezpečnostné osvedčenia

- 1) Zmluvné strany sa dohodli, že železničný podnik, ktorý prejaví záujem o prevádzkovanie cezhraničnej dopravy na základe tejto dohody vo vymedzených úsekoch tratí, musí požiadať podľa svojho miesta podnikania vnútroštátny bezpečnostný orgán o vydanie jednotného bezpečnostného osvedčenia.
- 2) Zmluvné strany zabezpečia, že železničný podnik s vydaným jednotným bezpečnostným osvedčením môže prevádzkovať cezhraničnú dopravu vo vymedzených úsekoch tratí v súlade s článkom 10 ods. 8 smernice (EÚ) 2016/798.
- 3) Každá zo zmluvných strán je príslušná na udelenie jednotného bezpečnostného osvedčenia železničnému podniku na vymedzených úsekoch tratí.

- 4) Zmluvné strany si budú navzájom uznávať jednotné bezpečnostné osvedčenia udelené železničným podnikom na vymedzených úsekoch tratí.
- 5) Zmluvné strany sa vzájomne informujú (listinne alebo elektronicky) o takto vydaných jednotných bezpečnostných osvedčeniach bezodkladne.
- 6) Zmluvné strany sa dohodli, že železničný podnik môže v cezhraničnej doprave vo vymedzených úsekoch tratí vykonávať iba taký druh železničnej dopravy na dráhach, ktorý má uvedený v jednotnom bezpečnostnom osvedčení.

3. Rušňovodiči

- 1) Zmluvné strany sa dohodli, že rušňovodič, ktorý vedie železničné vozidlo v niektorom z vymedzených úsekov tratí, musí mať vo svojom harmonizovanom doplnkovom osvedčení zapísané časti železničnej infraštruktúry v súlade s článkom 3 ods. 1 bod 1 až 7 tejto dohody.
- 2) Zmluvné strany sa dohodli, že zdravotná spôsobilosť a psychická spôsobilosť rušňovodičov sa vo vymedzených úsekoch tratí zmluvnými stranami vzájomne uznáva v zmysle harmonizovaných podmienok nariadenia Komisie (EÚ) č. 36/2010 z 3. decembra 2009 o vzoroch Spoločenstva pre preukazy rušňovodičov, doplnkové osvedčenia, overené kópie doplnkových osvedčení a formuláre žiadosti o preukaz rušňovodiča podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/59/ES.
- 3) Vznik mimoriadnych udalostí sa ohlasuje podľa národných predpisov krajiny, v ktorej táto mimoriadna udalosť nastala.
- 4) Zmluvné strany sa dohodli, že rušňovodiči, ktorí sa musia dorozumievať s manažérom infraštruktúry o otázkach dôležitých z hľadiska bezpečnosti, musia mať potrebné jazykové znalosti aspoň v jednom z jazykov, ktoré určil príslušný manažér infraštruktúry. Ich jazykové znalosti im musia umožňovať aktívne a účinne sa dorozumievať v normálnych, poruchových a núdzových situáciách.

4. Výročná správa o bezpečnosti

- 1) Zmluvné strany sa dohodli, že železničný podnik s miestom podnikania v Slovenskej republike, ktorý má vydané jednotné bezpečnostné osvedčenie a prevádzkuje cezhraničnú dopravu vo vymedzených úsekoch tratí, je povinný vypracovať výročnú správu o bezpečnosti za okruh tejto prevádzky v danom kalendárnom roku a zaslať ju DÚČR. Tento princíp sa uplatňuje mutatis mutandis rovnako pre železničný podnik s miestom podnikania v Českej republike.
- 2) Zmluvné strany sa dohodli, že železničný podnik, ktorý má vydané jednotné bezpečnostné osvedčenie a v danom kalendárnom roku nevykoná cezhraničnú dopravu vo vymedzených úsekoch tratí, je povinný uviesť túto skutočnosť vo svojej výročnej správe o bezpečnosti.
- 3) Zmluvné strany upozornia železničný podnik na povinnosti uvedené v ods. 1 a 2 tohto článku pri vydaní jednotného bezpečnostného osvedčenia.

5. Spoločný dohľad

- 1) Výkon spoločného dohľadu sa realizuje v súlade s článkom 8 ods. 1 a 2 nariadenia (EÚ) 2018/761.
- 2) Všetku dokumentáciu súvisiacu s výkonom spoločného dohľadu vypracuje vedúci dohľadu v komunikačnom jazyku.
- 3) Vnútroštátne bezpečnostné orgány v prípade potreby vypracujú v súlade s článkom 8

ods. 3 nariadenia (EÚ) 2018/761 mechanizmy na spoluprácu s vnútroštátnymi vyšetrovacími orgánmi, certifikačnými orgánmi pre subjekty zodpovedné za údržbu a inými príslušnými orgánmi a subjektmi.

4) Rámec pre koordinovaný a spoločný dohľad je stanovený podľa Prílohy II nariadenia (EÚ) 2018/761 splnením nasledujúcich bodov:

- i. Zmluvné strany si zdefinujú, ktoré železničné podniky a manažéri infraštruktúry vykonávajú svoju činnosť takým spôsobom, že si to bude vyžadovať spoločný dohľad (železničné podniky prevádzkujúce cezhraničnú dopravu vo vymedzených úsekoch tratí).
- ii. Zmluvné strany budú používať a akceptovať komunikačný jazyk. Informácie získané počas koordinácie dohľadu sú dôverné a zmluvné strany ich môžu poskytnúť tretej strane iba v prípade plnenia si povinností im vyplývajúcich z príslušných právnych predpisov.
- iii. Zmluvné strany si raz ročne vymieňajú (listinne alebo elektronicky) tieto informácie:
 - a) podklady- rozhodnutia o vydaní jednotného bezpečnostného osvedčenia v železničnej prevádzke, rozhodnutia o povolení železničných vozidiel, a to konkrétne informácie o systéme riadenia bezpečnosti a informácie o železničných vozidlách;
 - b) kópie bezpečnostných povolení;
 - c) výsledky súvisiacich činností dohľadu vrátane rozhodnutí a jednotlivých opatrení, ktoré slúžia na presadzovanie práva;
 - d) o výkonnosti v oblasti bezpečnosti železničných podnikov a manažérov infraštruktúry vymedzených v bode i.
- iv. Zmluvné strany si poskytujú tieto kritériá rozhodovania:
 - a) Zmluvné strany si raz ročne oznamujú zistenia a odstránenia nedostatkov zistených pri výkone dozoru vo vzťahu k ukončeným kontrolám. Na tento účel sa uplatňuje národná dráhová legislatíva, zákon NR SR č. 10/1996 Z. z. o kontrole v štátnej správe a zákon č. 255/2012 Sb. o kontrole. DÚČR zabezpečí poskytovanie informácií z dozorov slovenských železničných podnikov vykonávajúcich železničnú dopravu na území Českej republiky. Tento princíp sa uplatňuje mutatis mutandis rovnako pre DÚSR v podmienkach Slovenskej republiky.
 - b) Zmluvné strany organizujú spoločné stretnutia, prostredníctvom ktorých si vymieňajú informácie z výkonu dozoru a o jednotlivých zisteniach. Spoločné stretnutia sa organizujú spravidla raz ročne, pričom miesto stretnutia sa z hľadiska ekonomických nákladov zmluvných strán pravidelne strieda. Predchádzajúcou vetou nie je vylúčená organizácia spoločných stretnutí aj častejšie, ak si to okolnosti vyžadujú. Zmluvná strana organizuje stretnutie vždy na území tohto štátu, pre územie ktorého je miestne príslušná.
- v. Zmluvné strany si riadia koordináciu spoločného dohľadu výmenou informácií o existujúcej stratégii dozorov, termínoch dozorov a ich zameraní. Zmluvné strany sa navzájom informujú o plánovaní individuálnych a spoločných dohľadov, aby sa dosiahla čo najvyššia možná úroveň efektivity.
- vi. Vedúci orgán dohľadu sleduje opatrenia, ktoré boli predmetom spoločného dohľadu.
- vii. Zmluvné strany zamerajú spoločný dohľad hlavne na:
 - a) identifikované kľúčové riziká – systémy riadenia bezpečnosti, personál – rušňovodiči, odborná spôsobilosť, zdravotná spôsobilosť, údržba železničných vozidiel,

- b) v priebehu prípravy spoločného dohľadu sa zmluvné strany dohodnú, ktorá zmluvná strana bude v prípade potreby, ak vzniknú problémy, vykonávať jednotlivé činnosti. Podmienky sa dohodnú jasne a zrozumiteľne počas prípravy spoločného dohľadu alebo počas neho s ohľadom na teritoriálnu príslušnosť a právomoci zmluvnej strany.
 - c) v priebehu prípravy spoločného dohľadu sa zmluvné strany dohodnú na vykonávaní spoločných činností,
 - d) informácie o úpravách a dohodách zmluvných strán vo veci spoločného dohľadu nad železničnými podnikmi a manažérmi infraštruktúry zverejňujú zmluvné strany na svojich webových sídlach,
- viii. Zmluvné strany na spoločných stretnutiach vyhodnotia plnenie uložených opatrení z výkonov spoločného dohľadu a zároveň naplánujú a stanovia ďalšiu stratégiu v oblasti spoločného dohľadu.
- ix. Zmluvné strany pre výkon spoločného dozoru používajú aj dokument vydaný Železničnou agentúrou Európskej únie „Príručka o výkone dohľadu a príručka o koordinácii dohľadu“.

Článok 6 – Trvanie zmluvy

- 1) Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.
- 2) Túto dohodu je možné ukončiť aj skôr, a to :
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán alebo
 - b) písomnou výpoveďou.
- 3) Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže túto dohodu aj bez uvedenia dôvodu kedykoľvek vypovedať doručením písomnej výpovede druhej zmluvnej strane na poštovú adresu uvedenú v záhlaví tejto dohody. Platnosť dohody skončí uplynutím dvoch mesiacov odo dňa doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.

Článok 7 – Náklady spolupráce

- 1) Z povahy a účelu tejto dohody nevyplývajú zmluvným stranám žiadne vzájomné finančné nároky, nakoľko žiadna zo zmluvných strán nevynakladá vo vzťahu k ustanoveniam tejto dohody žiadne finančné náklady. V prípade ak niektorej zo zmluvných strán vzniknú nejaké finančné náklady, tak zmluvné strany sa zaväzujú znášať akékoľvek vlastné finančné náklady, ktoré im vzniknú v súvislosti s plnením predmetu tejto dohody na svoj účet.

Článok 8 – Záverečné ustanovenia

- 1) Táto dohoda je vyhotovená v dvoch zhodných origináloch v slovenskom jazyku. Každá zo zmluvných strán dostane po jej podpise jeden originál.
- 2) Každá oficiálna komunikácia medzi zmluvnými stranami v súvislosti s touto dohodou sa realizuje prostredníctvom oficiálneho listu riaditeľovi DÚČR alebo predsedovi DÚSR.
- 3) Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť v nasledujúci deň po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa ustanovenia § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a v nadväznosti na ustanovenie § 5a ods. 1 a 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene

a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Za zverejnenie tejto dohody zodpovedá DUSR, pričom o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informuje DUČR.

- 4) Zmluvné strany sa dohodli, že znenie dohody môže byť v prípade potreby aktualizované alebo doplnené formou písomného dodatku.
- 5) Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že dohoda bola uzatvorená na základe ich slobodnej vôle, vážne a zrozumiteľne, že si dohodu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a bez výhrad s ňou súhlasia, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

Za DÚ SR:

V Bratislave, dňa

v. r.

Pavol Hudák, Msc
predseda

Za DÚČR:

V Prahe, dňa

v. r.

doc. Ing. Jiří Kolář, Ph.D.
riaditeľ